محمد السعيد السيد جمال الدين

الأستاذ في كلية الآداب جامعة عين شمس

أولاً: التاريخ الأكاديمي

- حصل من كلية الآداب – جامعة عين شمس – على الليسانس سنة ١٩٦١ والماجستير سنة ١٩٦٧، وعلى دكتوراه الفلسفة في الآداب ١٩٧٢، وفي السنة نفسها عين عضواً بهيئة التدريس بجامعة عين شمس. وتمت ترقيته إلى درجة أستاذ مساعد سنة ١٩٧٧، وإلى درجة أستاذ سنة ١٩٨٢. وأصبح أستاذاً متفرغاً منذ سنة ٢٠٠٠م.

ثانياً: التاريخ الوظيفي

- تولى رئاسة قسم اللغة الفارسية وآدابها بجامعة عين شمس منذ ١٩٨٦ وحتى سنة ١٩٨٨، ثم رئاسة قسم لغات الأمم الإسلامية منذ ١٩٩٤ وحتى سنة ٢٠٠٠.
- وكان قد تولى رئاسة قسم التاريخ الإسلامي بجامعة الإمام محمد بن سعود بالسعودية (القصيم) في الفترة من ١٩٨٠ إلى ١٩٨٣، وأشرف على إنشاء قسم اللغات الشرقية بجامعة أسيوط في الفترة من سنة ١٩٩٩ حتى تم إنشاء القسم ٢٠٠٣.
- رئيس وحدة الدراسات الإيرانية، وعضو مجلس إدارة مركز بحوث الشرق الأوسط جامعة عين شمس، مصر (٢٠٠٩–٢٠١١).
- عضو مجلس إدارة مركز الدراسات الشرقية – جامعة القاهرة – مصر (٢٠١٣ – ٢٠١٥).

ثالثاً: الجوائز ومظاهر التقدير العلمي والقومي

- جائزة عين شمس التقديرية (2020).
- جائزة الشيخ حمد الدولية للترجمة والتفاهم الدولي (2017).
- نوط الاستحقاق (تمغه اى امتياز) من رئيس جمهورية باكستان (1999).
- وسام "تاج" من شاه إيران محمد رضا بهلوي (1977).
- وفي مناسبة مرور 35 عاماً على اشتغاله بأستاذية اللغة الفارسية وآدابها أصدر قسم اللغات الشرقية في جامعة عين شمس كتاباً تذكارياً باسمه ضمّ مقالات علمية كتبها زملاؤه وتلامذته عن أعماله (2013).

رابعاً: المهمات العلمية

أ. المهمات القومية

- المترجم الرسمي بين العربية والفارسية للرئيس محمد أنور السادات في زيارته لإيران (١٩٧٧).
- عضو الفريق البحثي المشترك بشأن تقديم مقترحات تطوير العلاقات مع إيران – أكاديمية ناصر العسكرية (١٩٩٩).
- عضو اللجنة القومية (التي شكّلها وزير الخارجية المصري) لحوار الحضارات الأربع: مصر وإيران واليونان وإيطاليا (١٩٩٨-٢٠٠٣).
- عضو الفريق البحثي لتحقيق تاريخ إنشاء مدينة "قازان" – عاصمة جمهورية تتارستان، روسيا الاتحادية (١٩٩٧ – ٢٠٠٣).
- عضو وفد وزارة الثقافة المصرية من الأدباء والنقّاد والإعلاميين إلى آذربيجان، (باكو ٢٠١٠).
- عضو الوفد الشعبي المصري للتقارب مع إيران، (طهران ٢٠١١).
- تقديم تقرير عن أبعاد العلاقات بين دول الخليج العربي وإيران وأثرها على مستقبل العلاقات المصرية الإيرانية – أكاديمية ناصر العسكرية (٢٠١٢).

ب. المهمات العلمية في الخارج

- ثلاث مهمات علمية إلى إيران (وزارة الثقافة الإيرانية وجامعة طهران) ١٩٧٣، ١٩٧٥، ٢٠١٣م.
- منحة بحثية إلى ألمانيا (هيئة التبادل العلمي الألمانية DAAD) جامعة فرايبورج - ألمانيا – ١٩٧٧م.
- إعارة إلى كلية الدراسات الاجتماعية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، المملكة العربية السعودية ١٩٧٨-١٩٨٣م.
- إعارة إلى كلية الدراسات الإنسانية، جامعة قطر، ١٩٨٨-١٩٩٣م.
- محاضرة في قسم مقارنة الأديان في جامعة "تمبل"، فيلادلفيا، الولايات المتحدة الأمريكية ١٩٩٨.
- محاضرة في الموسم الثقافي لجامعة "ڤيلانوڤا"، الولايات المتحدة الأمريكية ١٩٩٩م.
- محاضرة في مركز "زايد للأبحاث"، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة ٢٠٠٢م.
- عضو وفد جامعة عين شمس إلى "ماليزيا" لعقد اتفاقية تعاون علمي مع "مجمع اللغة المالوية" لتدريس اللغة المالوية بقسم اللغات الشرقية وآدابهافي كلية الآداب (كوالا لامبور ٢٠٠٢م).

- ممثل جامعة عين شمس لعقد اتفاقية تعاون علمي مع جامعة "صلاح الدين" في إربل – كردستان – العراق لتدريس اللغة الكردية بقسم اللغات الشرقية وآدابها. (إقليم كردستان، جمهورية العراق، ٢٠١١م).
- زيارة علمية إلى كلية الدراسات الإسلامية للدراسات العليا في جامعة حمد بن خليفة -دولة قطر (٢٠١٤م).
- إعارة إلى كلية الدراسات الإسلامية في جامعة حمد بن خليفة -دولة قطر (٢٠١٦-٢٠١٤م).
- عضو الهيئة الاستشارية لمجلة الدراسات الإيرانية ، مركز الخليج العربي للدراسات الإيرانية – الرياض – المملكة العربية السعودية ٢٠١٦-٢٠١٨.

ج. المهمات العلمية في الداخل

- عضو **"لجنة الترجمة"** في المجلس الأعلى للثقافة (٢٠١٣-٢٠٠١م)، وقد عهدت إليه اللجنة في تلك الفترة ما يلي:-
- المشاركة في عقد **ندوات علمية سنوية** (بلغت إحدى عشرة ندوة) بعنوان "الترجمة من اللغات الشرقية وإليها"، تناولت كل منها موضوعاً محدّداً بهدف تنشيط الترجمة في مختلف مجالات اللغات الشرقية ، شارك فيها أساتذة وباحثون من مختلف الجامعات.
- المشاركة في تحرير الكتاب الذي نشره **المجلس الأعلى للثقافة** من مجلدين بعنوان **"قطوف من ندوات اللغات الشرقية"**،والذي ضم مجموعة من الأبحاث والمقالات المختارة التى ألقيت في تلك الندوات (طبع المجلد الأول سنة ٢٠١٠م، والثاني سنة ٢٠١٣م).
- الإسهام في نشر مقالات علمية في المجلات المحكّمة التى أصدرتها لجنة الترجمة بالمجلس: مجلة **"أواصر"** ٢٠٠٨م، ومجلة **"الترجمة"** ٢٠٠٩م.
- مراجعة وتطوير برامج التدريس والبحث في شعبة لغات الأمم الإسلامية وآدابها – كلية الآداب – جامعة القاهرة.
- عضو لجنة جائزةالتفوق بالمجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٩ و ٢٠١٢ .
- عضو اللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين(المجلس الأعلى للجامعات) ٢٠١٣-١٩٨٥.
- مُحكّم علمي للمجلات العلمية للجامعات ومراكز الأبحاث وأبحاث المؤتمرات العلمية في القضايا والموضوعات ذات الصلة بتخصص اللغات الشرقية في جامعات : الكويت ، السعودية ، قطر ، عمان ، البحرين ، الأردن ، إيران.
- مُحكّم علمي لجائزة التقدم العلمي في مجال الفنون والآداب - الكويت (٢٠١٥).

خامساً: الجمعيات والهيئات العلمية المنتمي إليها في الخارج والداخل

- الجمعية العلمية الدولية لأساتذة اللغة الفارسية وآدابها (طهران) .
- رابطة الأدب الإسلامي (لكنو_ الهند) .
- الجمعية التاريخية المصرية .
- رابطة الأدب الحديث (مصر) حتى ٢٠١٠.
- عضو الهيئة الاستشارية للمركز القومي للترجمة (٢٠١٠ – ٢٠١٥) .

سادساً: المؤتمرات والندوات في الخارج والداخل

أ- شارك في المؤتمرات والندوات التالية خارج مصر:

- المؤتمر الدولي للعلاّمة محمد إقبال (لاهور – باكستان ١٩٧٧).
- مؤتمر الشيخ محمد بن الوهاب (الرياض – السعودية ١٩٨٠).
- مؤتمر الأدب الإسلامي (جامعة الإمام محمد بن سعود، الرياض ١٩٨٥).
- المؤتمر العالمي للشاعر والمفكر محمد إقبال (حيدر آباد الدكن، الهند ١٩٨٦).
- المؤتمر الدولي لشاهنامة الفردوسي (جامعة طهران ١٩٩١).
- مؤتمر الأمير تيمور (طشقند، أوزبكستان ١٩٩٦).
- المؤتمر الدولي عن السلطان محمد الفاتح (استانبول – تركيا ١٩٩٨).
- المؤتمر الدولي عن تاريخ القبيلة الذهبية(قازان، روسيا الاتحادية ١٩٩٨).
- الندوة الدولية لجمعية أساتذة اللغة الفارسية (طهران ، إيران ١٩٩٩).
- الندوة الدولية للقرآن الكريم، (المدينة المنوّرة، السعودية ٢٠٠٠).
- المؤتمر الدولي "الدولة العثمانية : سبعمائة عام"، (استانبول، تركيا ٢٠٠٠).
- ملتقى سعدي الشيرازي، تنظيم مؤسسة البابطين (طهران، إيران ٢٠٠٠).
- المؤتمر الدولي لحوار الحضارات "الحضارات الأربع : مصر، إيران، إيطاليا، اليونان" (طهران، إيران ٢٠٠١).
- المؤتمر الدولي عن تاريخ مدينة قازان (قازان، تتارستان، روسيا الاتحادية ٢٠٠١).
- الندوة الدولية لجمعية أساتذة اللغة الفارسية (طهران، إيران ٢٠٠٢).
- المؤتمر الدولي لحوار الحضارات الأربع (دور الانعقاد الثالث) (طهران، إيران ٢٠٠٣).

- المؤتمر الدولي: شعوب نهر الفولجا (دور الانعقاد الثالث)، (قازان، تتارستان – روسيا الاتحادية ٢٠٠٣).
- مؤتمر الوسطية الإسلامية (منظمة المؤتمر الإسلامي)، (إسلام آباد، باكستان ٢٠٠٤).
- المؤتمر الدولي لحوار الحضارات، (منظمة اليونسكو – باريس ٢٠٠٥).

ب- شارك في مؤتمرات وندوات داخل مصر، من بينها:

- الحلقة العملية المشتركة (مصر- تركيا) عن الشيخ إحسان عبد العزيز أوغلو (جامعة عين شمس-١٩٨٥).
- ندوة العلّامة مبشر الطرازي للدراسات الشرقية الإسلامية، (جامعة عين شمس، ١٩٨٧).
- الندوة العلمية المشتركة (مصر – السعودية) عن قدسية الحرمين الشريفين، تنظيم رابطة العالم الإسلامي بمكة المكرمة، مصر ١٩٨٧.
- المؤتمر الدولي لمسلمي آسيا الوسطى والقوقاز (جامعة الأزهر ١٩٩٣).
- مؤتمر الأدب الإسلامي عند العرب (جامعة الأزهر ١٩٩٥).
- مؤتمر التحدي الحضاري الذي يواجهه العالم الإسلامي (جامعة عين شمس ١٩٩٧).
- مؤتمر مستقبل الدراسات الإنسانية (جامعة عين شمس ١٩٩٧).
- ندوة "مكة المكرمة في الشعر العربي"، (مؤسسة يماني الثقافية، القاهرة، ٢٠٠٥).
- مؤتمر "الحداثة" (جامعة عين شمس، ٢٠٠٦).
- حلقة نقاشية : الملف النووي الإيراني ، مركز بحوث الشرق الأوسط – جامعة عين شمس (٢٠٠٦).
- المؤتمر الدولي الخامس لمركز المخطوطات (المخطوطات المطوية)، مكتبة الإسكندرية(٢٠٠٨).
- المؤتمر الدولي السادس لمركز المخطوطات (النشر التراثي) ، مكتبة الإسكندرية (٢٠٠٩).
- المؤتمر الدولي الخامس للبحوث العلمية وتطبيقاتها (جامعة القاهرة ٢٠٠٩).
- مؤتمر "محمد إقبال، فكره وشعره وفلسفته"، مركز صالح كامل، (جامعة الأزهر ٢٠١٦).
- مؤتمر اللغات الشرقية: الواقع والمستقبل (جامعة عين شمس ٢٠١٨).
- ندوة تجديد الخطاب الديني، مجمع اللغة العربية، القاهرة (٢٠١٨).

سابعاً: المقالات المنشورة

أ. بعض المقالات المنشورة باللغة العربية

١. فؤاد عبد المعطي الصياد ومشروعه الكبير"ترجمة تاريخ المغول من الفارسية إلى العربية، مجلة الألسن للترجمة، العدد ١٤، يناير ٢٠١٩.
٢. الحكمة الإيمانية: منهج علمي بديل، مقال نشر في كتاب "إشكالية المنهج في دراسة الأديان، دراسات مهداه إلى محمد خليفه حسن ، دار الثقافة، مصر ٢٠١٨.
٣. الذاتية عند محمد إقبال، نقض لمذهب وحدة الوجود، نشر ضمن أعمال مؤتمر محمد إقبال: فكره وشعره وفلسفته، مركز صالح كامل، (جامعة الأزهر ٢٠١٦).
٤. فتحنامه سند، لعلي بن حامد بن أبي بكر الكوفي ٦١٣هـ/١٢١٦م، مقال منشور ضمن أعمال المؤتمر الدولي الخامس لمركز المخطوطات بجامعة الإسكندرية (المخطوطات المطوية) إصدارات مكتبة الإسكندرية ٢٠١١م.
٥. مصدر منفرد في تاريخ سلاجقة الروم، مقال نُشر ضمن كتاب قطوف من ندوات اللغات الشرقية، المجلس الأعلي للثقافة، الجزء الأول ٢٠١٠ م.
٦. الترجمات العربية لرباعيات عمر الخيام، مجلة "الترجمة" الصادرة عن المجلس الأعلى للثقافة، المجلد الأول، ٢٠٠٩م.
٧. المعراج، مقال نشر بموسوعة التصوف الإسلامي، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ٢٠٠٩م.
٨. قرن وربع قرن من الترجمة عن الفارسية، مجلة "أواصر" الصادرة عن لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة، المجلد الأول، أبريل ٢٠٠٨م.
٩. قازان: مدينة الألف عام، حوليات آداب عين شمس، المجلد ٣٤، يوليو- سبتمبر ٢٠٠٦م.
١٠. أغاني شيراز وأصداؤها في الأدب العربي، مقال نشر في العدد التذكاري للأستاذ الدكتور إبراهيم أمين الشواربي، جامعة عين شمس ٢٠٠٥.
١١. من بواكير الترجمات القرآنية: ترجمة تفسير الطبري إلى الفارسية، مجلة "لوجوس" مركز اللغات الأجنبية والترجمة، جامعة القاهرة، العدد الأول، يوليو ٢٠٠٥؛ ومجلة فكر وإبداع، مصر ٢٠٠٦م.
١٢. الحضارة الإسلامية والحضارات الأخرى، مقال نشر بملف حوار الحضارات، مجلس الشعب، القاهرة ١٩٩٩م.
١٣. مُنلا خسرو، أستاذ السلطان محمد الفاتح، وترجمته العربية لكتاب" أساس الاقتباس في المنطق" لنصير الدين الطوسي، نُشر بكتاب "الدولة العثمانية: تاريخ وحضارة، سبعمائة عام "، استانبول ١٩٩٩م.

١٤. إشكالية الهوية في آراء المفكرين الإسلاميين المعاصرين، مقال نشر ضمن أعمال "مؤتمر التحدي الحضاري"، جامعة عين شمس ١٩٩٧م.

١٥. السلطان محمد الفاتح في المصادر الفارسية، مقال نشر بكتاب "الفاتح" ، استانبول ١٩٩٧م ونشرت ترجمة المقال بالتركية بنفس الكتاب.

١٦. مشهد من خيوط الفجر (محمد غنيمي هلال والأدب الفارسي)، مقال ضمن الكتاب التذكاري للأستاذ الدكتور محمد غنيمي هلال، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة ١٩٩٦م.

١٧. محمد إقبال ووحدة الوجود، مجلة كلية الشريعة، جامعة قطر ١٩٩٤م.

١٨. الشاهنامه والأدب العربي، مجلة كلية الإنسانيات، جامعة قطر ١٩٩٣م.

١٩. الخير والشر في فلسفة محمد إقبال، مقال في مجلة "إقباليات" (عربي) أكاديمية إقبال Iqbal Academy، العدد الأول، لاهور، باكستان ١٩٩٢م.

٢٠. في الطريق إلى مصر الفاطمية: ناصر خُسرو، مقال نشر بمجلة كلية الإنسانيات، جامعة قطر، الدوحة ١٩٩٠م.

٢١. القرامطة والمسجد الحرام، مقال نشر بكتاب "قدسية الحرمين الشريفين" دار هجر، مصر ١٩٨٨م.

٢٢. تجديد المقاصد في الثقافة الإسلامية، مقال في المجلد التذكاري للعلامة الشيخ مبشر الطرازي، مصر ١٩٨٧م.

٢٣. استدعاء الشخصيات التراثية الهندية في منظومة "جاويد نامه" - للشاعر محمد إقبال - مجلة دراسات عربية وإسلامية، العدد السادس، مصر ١٩٨٧م.

٢٤. من لاهور إلى القاهرة، محمد إقبال في مصر، كتاب "أبحاث ذكرى إقبال المئوية" تحرير البروفسور محمد منوّر، جامعة البنجاب، لاهور، باكستان ١٩٨٢م.

٢٥. بحث في بعض ما نقله ابن الدواداري في كتابه "كنز الدرر" من أخبار المشرق الإسلامي، مجلة الرائد (كان يصدرها المركز الثقافي الإيراني بالقاهرة)، العددان الأول والثاني، مصر ١٩٧٩.

٢٦. العامل النفسي في الغزو المغولي، مجلة دراسات الشرق الأوسط، جامعة عين شمس ١٩٧٨م.

٢٧. الشيخ محمد عبده والثقافة الفارسية، مجلد الروابط الثقافية بين العرب والفرس، مصر 1973.

ب. بعض المقالات المنشورة باللغتين الفارسية والإنجليزية

١. نُشر له كتاب يضم كلّ مقالاته الفارسية بعنوان "مقالات فارسى"، دار الهداية، مصر(2008).

٢. Iqbal's Concept of Moderation، نشر ضمن أعمال مؤتمر "الوسطية الإسلامية"، منظمة المؤتمر الإسلامي، إسلام آباد،(٢٠٠٤).

٣. ادبيات عرب وشاهنامه (الأدب العربي والشاهنامه). نُشر ضمن أعمال مؤتمر الشاهنامه، طهران (2000).

٤. مجلة فكر وإبداع، القاهرة، مارس ٢٠٠٠، Said Haleem Pasha as an Islamic Reformer

٥. لماذا تؤيد مصر الحوار الحضاري (چرا مصر از گفتگوی تمدن ها حمایت می کند)، (مقال بالفارسية)، مجلة ديدگاه ها وتحليلها، تصدرها وزارة الخارجية الإيرانية، عدد بهمن ١٣٧٨هـ.ش (١٩٩٩).

٦. Fortification of the Bulgar State, Proceedings of the Conference of the History of Bulgar- Kazan 1998

٧. آموزش زبان فارس در دانشكاه هاى مصر، (تعليم اللغة الفارسية في الجامعات المصرية) مقال بالفارسية، مجلة "نامهٔ پارسى"، طهران (١٩٩٧).

٨. The Image of AmeerTaimoorGorgan in the Persian Resourses. Published in proceedings of the Conference of AmeerTaimoorGorgan, Tashkent 1996.

٩. إقبال لاهوري، مقال (بالفارسية) مجلة وحيد الإيرانية، طهران (١٩٧٧).

ثامناً: الكتب والمؤلفات العلمية

أ. بعض الكتب المترجمة عن الفارسية والإنجليزية

١. الترجمة العربية للجزء الثالث من كتاب "جهانگشاى" لعلاء الدين الجويني، من الفارسية، للمشروع القومي للترجمة، مصر، 2015.

٢. قصائد مختارة من ديوان "شمس تبريز" لجلال الدين الرومى، مكتبة الشروق الدولية، مصر ٢٠٠٥؛ نشرته مكتبة "الأسرة" ضمن إصداراتها سنة ٢٠٠٨.

٣. أساس الاقتباس فى المنطق، لنصير الدين الطوسى (تحقيق الترجمة العربية عن الفارسية)، الجزء الأول بالاشتراك ، هيئة الكتاب - مصر ١٩٩٩.

٤. أخبار سلاجقة الروم، لابن البيبى - ترجمة عن الفارسية - نشر مركز الدراسات والوثائق التاريخية بجامعة قطر، الدوحة ١٩٩٥؛ طبع الكتاب طبعة ثانية ضمن المشروع القومى للترجمة، مصر، ٢٠٠٧.

٥. تطور الفكر الفلسفى فى إيران - محمد إقبال - ترجمة عن الإنجليزية بالاشتراك– الدار الثقافية، مصر ١٩٨٣.

٦. دولة الإسماعيلية فى إيران - سجلّ العرب - مصر ١٩٧٥؛ الطبعة الثانية - الدار الثقافية - مصر ١٩٨٨.

ب. بعض الكتب المؤلّفة بالعربية

١. الردُّ على الدهرين، للسيد جمال الدين الأفغاني، ترجمه عن الفارسية الشيخ محمد عبده (تحقيق ومراجعة على الأصل الفارسي)، دار تنوير للنشر والإعلام، مصر ، ٢٠٢٠.
٢. العلماء المسلمون وإسهاماتهم في تاريخ الأديان، دار الحكمة، القاهرة، 2015.
٣. مصر وإيران ودورهما فى حوار الحضارات، مركز الدراسات الشرقية بجامعة القاهرة، مصر ٢٠٠٥.
٤. أفغانستان بين نوازع السيطرة وإرادة الكفاح - مركز زايد للأبحاث، أبو ظبى، الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٣.
٥. الشبهات الواردة فى دائرتى المعارف الإسلامية والبريطانية حول القرآن الكريم - المدينة المنورة ٢٠٠٢.
٦. نقوش فارسية على لوحة عربية - الدار الثقافية - مصر ١٩٩٩.
٧. من أعلام الشعر الفارسى فى عصور الازدهار - دار الهداية - مصر ١٩٩٨.
٨. المشرق الإسلامي بعد العباسيين (٦٥٦هـ/١٣٤٣م) بالاشتراك ، الجزء الرابع من موسوعة سفير للتاريخ الإسلامي، مصر ١٩٩٦م.
٩. اللغة الفارسية - الجزء الأول - دار ثابت - مصر، الطبعة الخامسة، ٢٠٠٣.
١٠. سلسلة كتب بعنوان الفارسية للعرب (المستوى الأول والثاني)، 2003 – 2006 .
١١. الأدب المقارن (دراسات فى الأدبين العربي والفارسي) - دار ثابت - مصر ١٩٨٩؛ الطبعة الرابعة - دار القلم ٢٠٠٣؛ الطبعة الخامسة – دار الهداية ٢٠٠٥.
١٢. صفحات مطوية من الثقافة الإسلامية - دار الصحوة - مصر ١٩٨٦.
١٣. كنز الدرر وجامع الغرر لابن الداوداری (تحقيق) الجزء الثالث - المعهد الألمانى للآثار بالقاهرة - طبع مصر ١٩٨٢.
١٤. علاء الدين عطا ملك الجوينى - حاكم العراق بعد انقضاء الخلافة العباسية - مصر ١٩٨٢.
١٥. مناهج البحث فى الدراسات الإسلامية والعربية - مصر - الطبعة الأولى ١٩٧٨؛ الطبعة الثانية - دار المقطّم ١٩٩٩؛ الطبعة الثالثة - دار الهداية ودار القلم ٢٠٠٣؛ الطبعتان التاسعة والعاشرة - دار الهداية ٢٠٠٩، ٢٠١١.

ج. الكتب التي راجعها

راجع أربعة كُتب في مجال اللغة الفارسية وآدابها ، هي:

١. ديوان المحيط الأعظم: من كلّيات ميرزا عبد القادر بيدل، ترجمة الأستاذ الدكتور محمد محمد يونس، المركز القومي للترجمة، 2015.
٢. كتاب "الساڤاك – المخابرات الإيرانية فى عهد الشاه"، لتقى نجارى راد، ترجمة الأستاذ الدكتور محمود علاوى، المشروع القومى للترجمة (الكتاب رقم ٣٩٦)، مصر ٢٠٠٤.
٣. العلاقات المصرية الإيرانية فى العصر الحديث، تأليف الدكتور سعيد الصباغ، دار الفكر العربي، مصر ٢٠٠٧.
٤. الإسلام والغرب، للسيد عطاء الله مهاجراني ، ترجمة الدكتور عادل سويلم، مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٦.

د. ما ترجم من مقالاته وكتبه إلى الفارسية

تُرجم من كُتبه:

- كتاب "نقوش فارسية على لوحة عربية"، وقد ترجمه الدكتور محمد بخاري، ونشرته دار نشر جامعة "آراك" ، إيران سنة 2011.
- كتاب "الأدب المقارن"، ترجمة كل من الدكتور سعيد حسام بور، والدكتور حسين كياني، ونشرته دار النشر في جامعة "شيراز" ، إيران سنة 2010.

تُرجم من مقالاته إلى الفارسية:

- مقال "الشيخ محمد عبده والثقافة الفارسية"، ترجمه الدكتور بهزاد لاهوتي، ونشره في مجلة "سروش هفتگى"، طهران، إيران 1994.
- نُشرت عدة مقالات بالفارسية عن منهجه في دراسة الأدب المقارن في بعض المجلات العلمية بالجامعات الإيرانية ، منها مقال حُجت رسولي (مجلة العلوم الإنسانية ، جامعة الشهيد بهشتي ، طهران ، إيران ٢٠٠٤) ، ومقال تورج زيني وند ، ونسرين پرش ور (مجلة كلية الآداب ، جامعة الرازي ، كرمان شاه ، إيران ٢٠٠٦).

تاسعاً: المدرسة العلمية

بلغ عدد من أشرف على الرسائل التي تقدموا بها وتم لهم الحصول على درجتي الماجستير والدكتوراه سبعة وثلاثين (37)، فضلاً عن ثلاث رسائل للدكتوراه ومثلها للماجستير يتولى حالياً الإشراف عليها وذلك في مختلف مجالات الدراسات الشرقية والآداب المقارنة، والتاريخ، والحضارة ، والفكر الإسلامي، وتاريخ المذاهب والأديان.

وقد التحق بتلك المدرسة العلمية طلاب من: مصر وسوريا والعراق والسعودية والإمارات والسودان وموريتانيا والهند وباكستان وكشمير.